



**Az áru átvételekor végzett ellenőrzés esetén alkalmazandó fenntartások
gépjárművezetők részére**

Magyar nyelven	Angol nyelven	Német nyelven	Francia nyelven
Járműre vonatkozóan	Vehicle	Fahrzeug	Véhicule
Nyitott jármű, ponyva nélkül a feladó beleegyezésével	Open vehicle without a tarpaulin, as agreed to by the sender	Offenes Fahrzeug ohne Plane Vereinbarung mit dem Versender	Véhicule ouvert et non bache convenu avec l'expediteur
Csomagolásra vonatkozóan	Packaging	Verpackung	Emballage
Csomagolás nélkül	Without packaging	Unverpackt	sans emballage
Sérült	Defective	Beschädigt	défectueux
Nem megfelelő	Inadequete	Unzureichend	insuffisant
Csomagok mennyiségére, jelére, sorszámaára vonatkozóan	Quantity, Markings, Packet number	Anzahl, Kennzeichnung Numerierung der Packstücke übernommenes Ladegutes	Nombre, marques, numéros de colis
Nem ellenőrizhető:	Impossible to check:	Überprüfung unmöglich aufgrund:	Impossible à vérifier en raison:
a feladó által végzett rakodás következtében	loading effected by the sender	der vom Versender durchgeführten Beladung	du chargement exécuté par l'expéditeur
az időjárási viszonyok miatt	atmospheric conditions	Wetterungsverhältnisse	des conditions atmosphériques
az árudarabok nagy száma miatt	the large quantity of packets	der Vierzahl der Packstücke	du grand nombre de colis
a konténer lezárt állapota miatt	sealed container	der Verplombung des Containers	du scellement du conteneur
Átvett árura vonatkozóan	Goods accepted	Übernommenes Ladegut	Marchandise prise en charge
láthatóan rossz állapotban van	in poviously bad conditions	in äusserlich schlechtem Zustand	en mauvais état apparent
sérült	damaged	beschädigt	endommagée
nedves	damp	durchnässt	mouillée
fagyott	frozen	gefrozen	gelée
nincs védve az időjárási viszonyoktól és a feladó kérésére ebben az állapotban került szállításra	not protected against atmospheric conditions and carried as such at the sender's own risk	gegen Wetterungsverhältnisse ungeschützt und diesem Zustand auf Verlangen des Versenders transportiert	non protégée contre les conditions atmosphériques, transportée dans cet état á la demande de l'expéditeur
Árukezelésre, berakásra, elrendezésre, kirakásra vonatkozóan	Handling, Loading, Securing	Ladedienstliche Behandlung, Beladung, Verstauung, Entladung	Manutention, chargement, arrimage, déchargement
A kezelést, berakást, elrendezést	Handling, loading, securing effected:	Ladedienstliche Behandlung, Beladung, Verstandung durchgeführt vom	Manutention, chargement, arrimage exécuté
a feladó végezte	by the sender	Versender	par l'expéditeur
a gépkocsivezető végezte, az áru szempontjából kedvezőtlen időjárási körülmények között	by the driver in atmospheric conditions likely to damage the goods and at teh sender's request	Fahrer unter dem Ladegut abträglichen Wetterungsverhältnissen auf Verlangen des Versenders	par le conducteur dans des conditions atmosphériques défavorables pour la marchandise á la demande de l'expéditeur
A kirakásra vonatkozóan	Unloading effected:	Entladung durchgeführt vom :	Déchargement exécuté:
A kirakást a címzett végezte	By the a consignee	Empfänger	par le destinataire
A kirakást a gépjárművezető végezte, az áru szempontjából kedvezőtlen körülmények között a feladó kérésére	By the driver in atmospheric conditions likely to damage the goods, at the request of the consignee	Fahrer unter dem Ladegut abträglichen Wetterungsverhältnissen auf Verlangen des Versenders	par le conducteur dans des conditions atmosphériques défavorables pour la marchandise á la demande du destinataire



Az áru átvételekor végzett ellenőrzés esetén alkalmazandó fenntartások gépjárművezetők részére

Magyar nyelven	Lengyel nyelven	Orosz nyelven
Járműre vonatkozóan	Pojazd	транспорт
Nyitott jármű, ponyva nélkül a feladó beleegyezésével	Pojazd otwarty bez plandeki, za zgodą nadawcy	Транспорт без брезентовый верха - с согласия отправителя
Csomagolásra vonatkozóan	Opakowanie	тара
Csomagolás nélkül	Bez opakowania	Без тары
Sérült	Wadliwe	Поврежденный
Nem megfelelő	Nieodpowiednie	Не соответствующий
Csomagok mennyiségére, jelére, sorszámaára vonatkozóan	Plość, oznaczenia, numer pakietu	Количество, знак (марка), номер серии
Nem ellenőrizhető:	Nie da się sprawdzić	Не поддается контролю
a feladó által végzett rakodás következtében	załadunek wykonany przez nadawcę	Вследствии погрузке товара отправителем
az időjárási viszonyok miatt	warunki atmosferyczne	Из-за погодных условий
az árudarabok nagy száma miatt	duża ilość pakietów	Из-за большого количества (деталей) товара
a konténer lezárt állapota miatt	kontener zapieczętowany	Если контейнер находится в закрытом состоянии
Átvett árura vonatkozóan	Dobra przyjęte	Получены товар
láthatóan rossz állapotban van	w wyraźnie złym stanie	Находится в лохом состояния
sérült	zniszczone	поврежден
nedves	zamokłe	Сырой / влажной
fagyott	zamarznięte	В замерзшем состоянии
nincs védve az időjárási viszonyoktól és a feladó kérésére ebben az állapotban került szállításra	nie zabezpieczone przed warunkami atmosferycznymi i przewożone w ten sposób na ryzyko nadawcy	Если товар не защищен от погодных условий и от попросия отправителя в егом состоянии подвергся транспортировке
Árukezelésre, berakásra, elrendezésre, kirakásra vonatkozóan	Przeładunek, załadunek, zabezpieczenie	Обслуживание, загрузка, складирование, разгруа
A kezelést, berakást, elrendezést	Przeładunek, załadunek, zabezpieczenie wykonane:	Принятие, разгруа, складирование
a feladó végezte	przez nadawcę	Производил отправитель
a gépkocsivezető végezte, az áru szempontjából kedvezőtlen időjárási körülmények között	przez kierowce w warunkach atmosferycznych mogących narazić dobra na zniszczenie, na żądanie nadawcy	Производил водитель. Для товара погодные условия не благоприятный
A kirakásra vonatkozóan	Rozładunek wykonany	При разгрузке
A kirakást a címzett végezte	Przez odbiorcę	Разгрузку осуществляет адресат
A kirakást a gépjárművezető végezte, az áru szempontjából kedvezőtlen körülmények között a feladó kérésére	Przez kierowcę w warunkach atmosferycznych mogących narazić dobra na zniszczenie, na żądanie odbiorcy	Разгрузку осуществляет водитель по просьбе отправителя. Для товара условия не благоприятный